

AUGLÝSING

um endurviðtökusamning við Georgíu.

Hinn 22. september 2017 var í New York gerður samningur milli Íslands og Georgíu um endurviðtöku einstaklinga sem hafa búsetu án heimildar. Samningurinn er birtur sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Tilkynnt verður um gildistöku samningsins síðar.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytinu, 5. júlí 2021.

Guðlaugur Þór Þórðarson.

Martin Eyjólfsson.

Fylgiskjal.

SAMNINGUR
MILLI ÍSLANDS OG GEORGÍU UM
ENDURVIÐTÖKU EINSTAKLINGA
SEM HAFA BÚSETU ÁN HEIMILDAR

ÍSLAND

og

GEORGÍA,

hér á eftir nefnd „sammingsaðilar“,

SEM HAFA EINSETT SÉR að efla samstarf sín á milli í því skyni að stemma stigu við ólöglegum innflutningi fólks með árangursríkari aðferðum,

SEM HAFA Í HUGA hin nánú tengsl milli Íslands og Evrópusambandsins, einkum í krafti sammingsins frá 18. maí 1999 sem ráð Evrópusambandsins og Lýðveldið Ísland og Konungsríkið Noregur gerðu með sér um þátttöku hinna síðarnefndu í framkvæmd, beitingu og þróun Schengen-gerðanna,

SEM HAFA HLIÐSJÓN AF samningnum milli Evrópusambandsins og Georgíu frá 22. nóvember 2010 um endurviðtöku,

SEM VÍSA TIL sameiginlegrar yfirlýsingar, sem fylgir fyrrnefndum samningi, viðvíkjandi Íslandi og Noregi,

SEM VILJA, með samningi þessum og með gagnkvæmum hætti, innleiða árangursríkt og hraðvirkt verklag við að bera kennsl á og senda til baka, með öruggum og skipulegum hætti, einstaklinga sem uppfylla ekki, eða uppfylla ekki lengur, skilyrði fyrir komu inn á, viðveru á eða búsetu á yfirráðasvæðum Georgíu eða Íslands og greiða fyrir gegnumferð fyrrnefndra einstaklinga í anda góðrar samvinnu,

SEM LEGGJA ÁHERSLU Á að samningur þessi hefur ekki áhrif á rétt, skuldbindingar og ábyrgð Íslands og Georgíu að þjóðarétti, einkum að því er varðar Evrópusáttmálann um verndun mannréttinda og mannfrelsis frá 4. nóvember 1950 og samninginn frá 28. júlí 1951 um réttarstöðu flóttamanna,

SEM LEGGJA ÁHERSLU Á að samningur þessi hefur ekki áhrif á réttindi og málsmeðferðarrétt þeirra sem sæta endursendingarmálsmeðferð í öðru hvoru landanna tveggja eða sækja um hæli þar,

SEM LEGGJA ÁHERSLU Á að samningurinn byggist á meginreglunum um sameiginlega ábyrgð, samstöðu og jafnræði í samstarfi við að stýra straumi innflytjenda milli Georgíu og Íslands,

HAFA ORÐIÐ ÁSÁTTIR UM EFTIRFARANDI:

1. gr.

Skilgreiningar.

Í samningi þessum er merking eftirfarandi hugtaka sem hér segir:

- a) „sammingsaðilar“ merkir Georgía og Ísland,
- b) „georgískur ríkisborgari“ merkir sérhvern þann einstakling sem hefur ríkisfang í Georgíu samkvæmt lögum þess ríkis,
- c) „íslenskur ríkisborgari“ merkir sérhvern þann einstakling sem hefur ríkisfang á Íslandi samkvæmt lögum þess,
- d) „ríkisborgari þriðja lands“ merkir hvern þann einstakling sem hefur ríkisfang annað en georgískt eða íslenskt,

- e) „ríkisfangslaus einstaklingur“ merkir sérhvern þann einstakling sem hefur ekki ríkisfang í neinu landi,
- f) „dvalarleyfi“ merkir hvers konar leyfi sem Georgía eða Ísland gefur út og heimilar einstaklingi að hafa búsetu á yfirráðasvæði þess. Frátalin eru bráðabirgðaleyfi til þess að dvelja á yfirráðasvæði fyrrnefndra ríkja í tengslum við meðferð hælisumsóknar eða umsóknar um dvalarleyfi,
- g) „vegabréfsáritun“ merkir heimild, sem Georgía eða Ísland gefur út eða ákvörðun sem Georgía eða Ísland tekur, sem nauðsynleg er vegna komu til eða gegnumferðar um yfirráðasvæði þess. Frátaldar eru vegabréfsáritanir til gegnumferðar um flughöfn.
- h) „ríki sem leggur fram beiðni“ merkir það ríki (Georgíu eða Ísland) sem leggur fram beiðni um endurviðtöku skv. 8. gr. eða beiðni um gegnumferð skv. 15. gr. samnings þessa,
- i) „ríki sem beiðni er beint til“ merkir það ríki (Georgía eða Ísland) sem beiðni um endurviðtöku skv. 8. gr. eða beiðni um gegnumferð skv. 15. gr. samnings þessa er beint til,
- j) „lögbert stjórnvald“ merkir hvert það innlenda stjórnvald í Georgíu eða á Íslandi sem falið er að annast framkvæmd samnings þessa í samræmi við 1. mgr. 20. gr. hans,
- k) „einstaklingur sem hefur búsetu án heimildar“ merkir sérhvern þann einstakling sem, í samræmi við viðeigandi málsmeðferðarreglur samkvæmt landslöggjöf, uppfyllir ekki, eða uppfyllir ekki lengur, skilyrði sem gilda um komu inn á, viðveru á eða búsetu á yfirráðasvæði Georgíu eða Íslands,
- l) „gegnumferð“ merkir ferð ríkisborgara þriðja lands eða ríkisfangslaus einstaklings um yfirráðasvæði þess ríkis sem beiðni er beint til, meðan för hans stendur yfir frá ríkinu, sem leggur fram beiðni, til ákvörðunarlands,
- m) „endurviðtaka“ merkir flutning ríkis, sem leggur fram beiðni, og viðtöku ríkis, sem beiðni er beint til, á einstaklingum (ríkisborgurum ríkisins, sem beiðni er beint til, ríkisborgurum þriðju landa eða ríkisfangslausum einstaklingum) sem ljóst er að hafa komið til, verið í eða haft búsetu í ríkinu, sem leggur fram beiðni, á ólöglegan hátt, í samræmi við ákvæði samnings þessa,
- n) „landamærastöð“ merkir hverja þá stöð sem ætluð er til að fara yfir landamæri Íslands eða Georgíu, þar með taldir alþjóðaflugvellir og hafnir við sjó,
- o) „landamærasvæði“ merkir yfirráðasvæði hafna við sjó, þar með talin tollsvæði, og alþjóðaflugvallar á Íslandi og í Georgíu.

2. gr.

Gildissvið.

1. Ákvæði þessa samnings skulu gilda um einstaklinga sem uppfylla ekki, eða uppfylla ekki lengur, skilyrði sem gilda um komu inn á, viðveru á eða búsetu á yfirráðasvæði Georgíu eða Íslands.
2. Beiting þessa samnings, þ.m.t. 1. mgr. þessarar greinar, hefur ekki áhrif á þá gerninga sem taldir eru upp í 18. gr.
3. Samningur þessi gildir ekki um ríkisborgara þriðju landa eða ríkisfangslausa einstaklinga, eins og um getur í 4. og 6. gr., sem fóru frá yfirráðasvæði ríkisins, sem beiðni er beint til, meira en fimm árum áður en lögbær stjórnvöld ríkisins, sem leggur fram beiðni, fékk vitneskju um slíka einstaklinga, nema unnt sé að sýna fram á, með skjölum sem talin eru upp í 3. viðauka, að skilyrði fyrir endurviðtöku þeirra til ríkisins, sem beiðni er beint til, eins og mælt er fyrir um í 4. og 6. gr., séu uppfyllt.

I. ÞÁTTUR

Skyldur Georgíu til endurviðtöku.

3. gr.

Endurviðtaka eigin ríkisborgara.

1. Georgía skal, að fram kominni beiðni Íslands og án frekari formsatriða af hálfu Íslands en þeirra sem kveðið er á um í samningi þessum, taka aftur við öllum einstaklingum sem uppfylla ekki, eða uppfylla ekki lengur, skilyrði sem gilda, samkvæmt íslenskum lögum, um komu til, viðveru á eða búsetu á yfirráðasvæði Íslands, að því tilskildu að unnt sé að sýna fram á, í samræmi við 9. gr., að þeir séu georgískir ríkisborgarar.
2. Georgía skal enn fremur taka aftur við:

- ógiftum börnum þeirra einstaklinga sem tilgreindir eru í 1. mgr. þessarar greinar undir 18 ára aldri, án tillits til fæðingarstaðar þeirra eða ríkisfangs, nema þau hafi sjálfstæðan búseturétt á Íslandi eða hitt foreldrið hafi slíkan sjálfstæðan búseturétt, enda fari það með forsjá yfir börnunum sem um er að ræða,
 - mökum þeirra einstaklinga sem tilgreindir eru í 1. mgr. þessarar greinar, sem hafa annað ríkisfang, að því tilskildu að þeir hafi rétt til að koma til og dvelja á, eða öðlast rétt til að koma til og dvelja á, yfirráðasvæði Georgíu, nema þeir hafi sjálfstæðan búseturétt á Íslandi eða Georgía geti sýnt fram á að hjónaband þeirra sé ekki viðurkennt samkvæmt georgískum lögum.
3. Georgía skal einnig taka aftur við einstaklingum sem, í samræmi við georgísk lög, hafa verið sviptir, eða hafa afsalað sér, georgísku ríkisfangi frá því að þeir komu inn á yfirráðasvæði Íslands, nema Ísland hafi a.m.k. heitið þeim ríkisfangi.
 4. Eftir að Georgía hefur gefið jákvætt svar við beiðni um endurviðtöku eða, eftir því sem við á, eftir að frestirnir, sem mælt er fyrir um í 2. mgr. 11. gr., eru liðnir, skal til þess bær sendi- eða ræðisskrifstofa Georgíu, óháð vilja þess einstaklings sem til stendur að taka aftur við, gefa út, innan þriggja virkra daga, nauðsynleg ferðaskilríki vegna endursendingar þess einstaklings sem til stendur að taka aftur við og skal gildistími þess vera þrjú mánuðir. Hafi Georgía ekki gefið ferðaskilríkin út innan þriggja virkra daga skal litið svo á að Georgía samþykki að notuð séu stöðluð ferðaskilríki vegna brottvísunar sem Ísland gefur út.
 5. Ef eigi reynist unnt, af lagalegum eða sannreynðum ástæðum, að flytja viðkomandi einstakling á gildistíma þeirra ferðaskilríkja sem voru upphaflega gefin út skal til þess bær sendi- eða ræðisskrifstofa Georgíu, innan þriggja virkra daga, gefa út ný ferðaskilríki með sama gildistíma. Hafi Georgía ekki gefið ferðaskilríkin út innan þriggja virkra daga skal litið svo á að Georgía samþykki að notuð séu stöðluð ferðaskilríki vegna brottvísunar sem Ísland gefur út.

4. gr.

Endurviðtaka ríkisborgara þriðju lands og ríkisfangslausra einstaklinga.

1. Georgía skal, að fram kominni beiðni Íslands og án frekari formsatriða af hálfu Íslands en þeirra sem kveðið er á um í samningi þessum, taka aftur við öllum ríkisborgurum þriðju lands eða ríkisfangslausum einstaklingum sem uppfylla ekki, eða uppfylla ekki lengur, skilyrði sem gilda um komu til, viðveru á eða búsetu á yfirráðasvæði Íslands, að því tilskildu að unnt sé að sýna fram á, í samræmi við 10. gr., að viðkomandi einstaklingar:
 - a) hafi, þegar beiðnin um endurviðtöku er lögð fram, gilda vegabréfsáritun sem Georgía hefur gefið út og komi til íslensks yfirráðasvæðis beint frá yfirráðasvæði Georgíu eða
 - b) hafi dvalarleyfi sem Georgía hefur gefið út eða
 - c) hafi komið ólöglega og beina leið inn á íslenskt yfirráðasvæði eftir dvöl á eða gegnumferð um yfirráðasvæði Georgíu.
2. Endurviðtökuskyldan skv. 1. mgr. þessarar greinar gildir ekki ef:
 - a) viðkomandi ríkisborgari þriðja lands eða ríkisfangslaus einstaklingur hefur einungis farið um flugsvæði á alþjóðaflugvelli í Georgíu eða
 - b) Ísland hefur gefið út vegabréfsáritun til handa hlutaðeigandi ríkisborgara þriðja lands eða ríkisfangslausum einstaklingi vegna komu á íslenskt yfirráðasvæði eða dvalarleyfi fyrir eða eftir komu hans inn á yfirráðasvæði þess, nema sá einstaklingur hafi vegabréfsáritun eða dvalarleyfi, sem Georgía hefur gefið út, sem hefur lengri gildistíma eða
 - c) hlutaðeigandi ríkisborgari þriðja lands eða ríkisfangslaus einstaklingur hafði aðgang að yfirráðasvæði Íslands án vegabréfsáritunar,
 - d) ríkið, sem beiðni er beint til, hefur vísað viðkomandi ríkisborgara þriðja lands eða ríkisfangslausum einstaklingi úr landi til upprunaríkis hans eða til þriðja ríkis.
3. Eftir að Georgía hefur gefið jákvætt svar við beiðni um endurviðtöku eða, eftir því sem við á, eftir að frestirnir, sem mælt er fyrir um í 2. mgr. 11. gr., eru liðnir skulu georgísk stjórnvöld, ef nauðsyn krefur, gefa út, innan þriggja virkra daga, nauðsynleg ferðaskilríki til handa einstaklingnum, sem samþykkt hefur verið að taka við aftur, svo að hann geti snúið aftur og skal gildistími þeirra vera allt að þrjú mánuðir. Hafi Georgía ekki gefið ferðaskilríkin út innan þriggja virkra daga skal litið

svo á að Georgía samþykki að notuð séu stöðluð ferðaskilríki vegna brottvísunar sem Ísland gefur út.

4. Ef eigi reynist unnt, af lagalegum eða sannreynðum ástæðum, að flytja hlutaðeigandi einstakling á gildistíma þeirra ferðaskilríkja sem voru upphaflega gefin út skulu georgísk stjórnvöld framlengja, innan þriggja virkra daga, gildistíma ferðaskilríkjanna eða, ef nauðsyn krefur, gefa út ný ferðaskilríki með sama gildistíma. Hafi Georgía ekki gefið ferðaskilríkin út innan þriggja virkra daga skal litið svo á að Georgía samþykki að notuð séu stöðluð ferðaskilríki vegna brottvísunar sem Ísland gefur út.

II. ÞÁTTUR

Skylda Íslands til endurviðtöku.

5. gr.

Endurviðtaka eigin ríkisborgara.

1. Ísland skal, að fram kominni beiðni Georgíu og án frekari formsatriða af hálfu Georgíu en þeirra sem kveðið er á um í samningi þessum, taka aftur við öllum einstaklingum sem uppfylla ekki, eða uppfylla ekki lengur, skilyrði sem gilda, samkvæmt georgískum lögum, um komu til, viðveru á eða búsetu á yfirráðasvæði Georgíu, að því tilskildu að unnt sé að sýna fram á, í samræmi við 9. gr., að þeir séu íslenskir ríkisborgarar.
2. Ísland skal enn fremur taka aftur við:
 - ógiftum börnum þeirra einstaklinga sem tilgreindir eru í 1. mgr. þessarar greinar undir 18 ára aldri, án tillits til fæðingarstaðar þeirra eða ríkisfangs, nema þau hafi sjálfstæðan búseturétt í Georgíu eða hitt foreldrið hafi slíkan sjálfstæðan búseturétt, enda fari það með forsjá yfir börnunum sem um er að ræða,
 - mökum þeirra einstaklinga sem tilgreindir eru í 1. mgr. þessarar greinar, sem hafa annað ríkisfang, að því tilskildu að þeir hafi rétt til að koma til og dvelja á, eða öðlist rétt til að koma til og dvelja á, yfirráðasvæði Íslands, nema þeir hafi sjálfstæðan búseturétt í Georgíu eða Ísland geti sýnt fram á að hjónaband þeirra sé ekki viðurkennt samkvæmt íslenskum lögum.
3. Ísland skal einnig taka aftur við einstaklingum sem, í samræmi við íslensk lög, hafa verið sviptir, eða hafa afsalað sér, íslensku ríkisfangi frá því að þeir komu á yfirráðasvæði Georgíu, nema Georgía hafi í það minnsta heitið þeim ríkisfangi.
4. Eftir að Ísland hefur gefið jákvætt svar við beiðni um endurviðtöku eða, eftir því sem við á, eftir að frestirnir, sem mælt er fyrir um í 2. mgr. 11. gr., eru liðnir skal til þess bær sendi- eða ræðis-skrifstofa Íslands, óháð vilja þess einstaklings sem til stendur að taka aftur við, gefa út, innan þriggja virkra daga, nauðsynleg ferðaskilríki vegna endursendingar þess einstaklings sem til stendur að taka aftur við og skal gildistími þess vera þrjú mánuðir. Hafi Ísland ekki gefið ferðaskilríkin út innan þriggja virkra daga skal litið svo á að Ísland samþykki að notuð séu stöðluð ferðaskilríki vegna brottvísunar sem Georgía gefur út.
5. Ef eigi reynist unnt, af lagalegum eða sannreynðum ástæðum, að flytja viðkomandi einstakling á gildistíma þeirra ferðaskilríkja sem voru upphaflega gefin út skal til þess bær sendi- eða ræðis-skrifstofa Íslands, innan þriggja virkra daga, gefa út ný ferðaskilríki með sama gildistíma. Hafi Ísland ekki gefið ferðaskilríkin út innan þriggja virkra daga skal litið svo á að Ísland samþykki að notuð séu stöðluð ferðaskilríki vegna brottvísunar sem Georgía gefur út.

6. gr.

Endurviðtaka ríkisborgara þriðju landa og ríkisfangslausra einstaklinga.

1. Ísland skal, að fram kominni beiðni Georgíu og án frekari formsatriða af hálfu Georgíu en þeirra sem kveðið er á um í samningi þessum, taka aftur við öllum ríkisborgurum þriðju landa eða ríkisfangslausum einstaklingum sem uppfylla ekki, eða uppfylla ekki lengur, skilyrði sem gilda um komu til, viðveru á eða búsetu á yfirráðasvæði Georgíu, að því tilskildu að unnt sé að sýna fram á, í samræmi við 10. gr., að viðkomandi einstaklingar:
 - a) hafi, þegar beiðnin um endurviðtöku er lögð fram, gilda vegabréfsáritun sem Ísland hefur gefið út og hafi komið til georgískis yfirráðasvæðis beint frá yfirráðasvæði Íslands eða
 - b) hafi dvalarleyfi sem Ísland gefur út eða

- c) hafi komið ólöglega og beina leið inn á georgískt yfirráðasvæði eftir dvöl á eða gegnumferð um yfirráðasvæði Íslands.
2. Endurviðtökuskyldan skv. 1. mgr. gildir ekki ef:
- hlutaðeigandi ríkisborgari þriðja lands eða ríkisfangslaus einstaklingur hefur einungis farið um flugsvæði á alþjóðaflugvelli á Íslandi eða
 - Georgía hefur gefið út vegabréfsáritun til handa hlutaðeigandi ríkisborgara þriðja lands eða ríkisfangslausum einstaklingi til komu á georgískt yfirráðasvæði eða dvalarleyfi fyrir eða eftir komu hans inn á yfirráðasvæði þess, nema sá einstaklingur hafi vegabréfsáritun eða dvalarleyfi, sem Ísland hefur gefið út, sem hefur lengri gildistíma eða
 - hlutaðeigandi ríkisborgari þriðja lands eða ríkisfangslaus einstaklingur hafði aðgang að yfirráðasvæði Georgíu án vegabréfsáritunar eða
 - ríkið, sem beiðni er beint til, hefur vísað viðkomandi ríkisborgara þriðja lands eða ríkisfangslausum einstaklingi úr landi til upprunaríkis hans eða til þriðja ríkis.
3. Eftir að Ísland hefur gefið jákvætt svar við beiðni um endurviðtöku eða, eftir því sem við á, eftir að frestirnir, sem mælt er fyrir um í 2. mgr. 11. gr., eru liðnir skulu íslensk stjórnvöld, ef nauðsyn krefur, gefa út, innan þriggja virkra daga, nauðsynleg ferðaskilríki til handa einstaklingnum, sem samþykkt hefur verið að taka við aftur, svo að hann geti snúið aftur og skal gildistími þeirra vera allt að þrjú mánuðir. Hafi Ísland ekki gefið ferðaskilríkin út innan þriggja virkra daga skal litið svo á að Ísland samþykki að notuð séu stöðluð ferðaskilríki vegna brottvísunar sem Georgía gefur út.
4. Ef eigi reynist unnt, af lagalegum eða sannreyndum ástæðum, að flytja hlutaðeigandi einstakling á gildistíma þeirra ferðaskilríkja sem voru upphaflega gefin út skulu íslensk stjórnvöld framlengja, innan þriggja virkra daga, gildistíma ferðaskilríkjanna eða, ef nauðsyn krefur, gefa út ný ferðaskilríki með sama gildistíma. Hafi Ísland ekki gefið ferðaskilríkin út innan þriggja virkra daga skal litið svo á að Ísland samþykki að notuð séu stöðluð ferðaskilríki vegna brottvísunar sem Georgía gefur út.

III. ÞÁTTUR Endurviðtökuferlið.

7. gr.

Meginreglur.

- Samningsaðilarnir skulu gera allt sem í þeirra valdi stendur til að senda einstakling, sem um getur í 4. og 6. gr., beint til upprunalandis síns. Ákvæði þessarar málsgreinar gilda ekki um tilvik þar sem flýtimeðferð á við í samræmi við 4. mgr. þessarar greinar.
- Nauðsynlegt er, með fyrirvara um ákvæði 3. mgr. þessarar greinar, að leggja fram beiðni um endurviðtöku hjá hlutaðeigandi lögbæru stjórnvaldi þess ríkis sem beiðni er beint til vegna flutnings einstaklings sem til stendur að taka við aftur á grundvelli einhverra þeirra skuldbindinga er um getur í 3.–6. gr.
- Hafi sá einstaklingur, sem til stendur að taka við aftur, gild ferðaskilríki eða kennivottorð skal flutningur slíks einstaklings fara fram án þess að ríkið, sem leggur fram beiðni, þurfi að senda beiðni um endurviðtöku eða skriflega tilkynningu, eins og um getur í 1. mgr. 12. gr., til viðkomandi lögbærs stjórnvalds í því ríki sem beiðni er beint til.
Undirgreinin hér að framan hefur ekki áhrif á rétt viðkomandi stjórnvalda til að sannreyna deili á einstaklingum, sem tekið er við aftur, við landamærin.
- Með fyrirvara um 3. mgr. þessarar greinar, hafi ríkið sem leggur fram beiðni handtekið einstakling á landamærasvæði eftir að hann hefur komið yfir landamærin með ólöglegum hætti beint frá yfirráðasvæði þess ríkis sem beiðni er beint til, getur fyrrnefnt ríki sent beiðni um endurviðtöku innan þriggja virkra daga frá því að viðkomandi einstaklingur var handtekinn (flýtimeðferð).

8. gr.

Efni beiðni um endurviðtöku.

- Eftirfarandi upplýsingar skulu koma fram í beiðni um endurviðtöku að því marki sem því verður við komið:

- a) einstök atriði viðvíkjandi þeim einstaklingi sem til stendur að taka við aftur (t.d. eiginnöfn, kenninöfn, fæðingardagur og -ár og, ef vitað er, fæðingarstaður og síðasti búsetustaður) og, eftir atvikum, einstök atriði viðvíkjandi ógiftum börnum undir 18 ára aldri og/eða maka,
 - b) ef um eigin ríkisborgara er að ræða, ábending um með hvaða hætti sannanir eða óræk sönnun við fyrstu sýn fyrir ríkisfangi viðkomandi verði lögð fram, eins og fram kemur í 1. og 2. viðauka, eftir því sem við á,
 - c) ef um ríkisborgara þriðju landa og ríkisfangslausu einstaklinga er að ræða, ábending um með hvaða hætti lagðar verði fram sannanir eða óræk sönnun við fyrstu sýn fyrir því að skilyrði séu uppfyllt fyrir endurviðtöku ríkisborgara þriðju landa og ríkisfangslausra einstaklinga, eins og fram kemur í 3. og 4. viðauka, eftir því sem við á,
 - d) ljósmynd af þeim einstaklingi sem til stendur að taka aftur við,
 - e) fingraför.
2. Eftirfarandi upplýsingar skulu og koma fram í beiðni um endurviðtöku að því marki sem því verður við komið:
 - a) yfirlýsing sem gefur til kynna að sá einstaklingur sem til stendur að flytja kunni að þarfnast aðstoðar eða umönnunar, að því tilskildu að viðkomandi einstaklingur hafi samþykkt yfirlýsinguna með skýrum hætti,
 - b) hvers kyns önnur vernd, öryggisráðstöfun eða upplýsingar um heilsufar viðkomandi einstaklings sem kunna að vera nauðsynlegar í einstöku tilviki flutnings.
 3. Með fyrirvara um 3. mgr. 7. gr. skal sérhver beiðni um endurviðtöku vera skrifleg og nota skal almennt eyðublað sem fylgir í 5. viðauka við samning þennan.
 4. Heimilt er að senda beiðni um endurviðtöku um hvaða samskiptamiðil sem er, þ.m.t. með rafrænum hætti, s.s. um bréfasíma, með tölvupósti o.s.frv. Aðilinn sem beiðni er beint til ætti að staðfesta móttöku beiðninnar eins fljótt og unnt er og eigi síðar en 72 klukkustundum eftir móttöku hennar.
 5. Með fyrirvara um 2. mgr. 11. gr. skal svara beiðni um endurviðtöku skriflega.

9. gr.

Sönnunargögn um ríkisfang.

1. Unnt er að leggja fram sönnun á ríkisfangi skv. 1. mgr. 3. gr. og 1. mgr. 5. gr. með þeim skjölum og skilríkjum sem talin eru upp í 1. viðauka við samning þennan. Ef fyrrnefnd skjöl og skilríki eru lögð fram skal Ísland eða Georgía, eftir því sem við á, viðurkenna ríkisfangið að því er samning þennan varðar. Eigi er unnt að sanna ríkisfang með fölsuðum skilríkjum.
2. Óræka sönnun við fyrstu sýn á ríkisfangi, skv. 1. mgr. 3. gr. og 1. mgr. 5. gr., skal einkum láta í té með einhverjum þeirra skjala og skilríkja sem eru talin upp í 2. viðauka við samning þennan, jafnvel þótt gildistími þeirra sé útrunninn. Ef fyrrnefnd skjöl og skilríki eru lögð fram skulu Ísland og Georgía líta svo á að ríkisfang viðkomandi einstaklings sé staðfest að því er samning þennan varðar, nema ríkið sem leggur fram beiðni sýni fram á annað í kjölfar rannsóknar og innan þeirra tímamarka sem mælt er fyrir um í 11. gr. Eigi er unnt að láta í té óræka sönnun við fyrstu sýn fyrir ríkisfangi með fölsuðum skjölum og skilríkjum.
3. Sé eigi unnt að leggja fram neitt af þeim skjölum eða skilríkjum sem talin eru upp í 1. eða 2. viðauka skulu til þess bærar sendi- eða ræðisskrifstofur hlutaðeigandi ríkis, sem beiðni er beint til, að fram kominni beiðni þess ríkis sem leggur fram beiðni, sem fram kemur í endurviðtöku-beiðninni, og óháð vilja þess einstaklings sem til stendur að taka aftur við, gera ráðstafanir til þess að eiga viðtal við þann einstakling innan sjö virkra daga frá þeim degi sem beiðnin var lögð fram, í því skyni að staðfesta ríkisfang fyrrnefnds einstaklings.

10. gr.

Sönnunargögn er varða ríkisborgara þriðju landa og ríkisfangslausu einstaklinga.

1. Sannanir fyrir því að skilyrði séu uppfyllt fyrir endurviðtöku ríkisborgara þriðju landa og ríkisfangslausra einstaklinga, sem mælt er fyrir um í 1. mgr. 4. gr. og 1. mgr. 6. gr., skal sér í lagi láta í té með því að framvísa einhverjum þeim sönnunargögnum sem eru talin upp í 3. viðauka

við samning þennan. Eigi er unnt að láta í té sannanir fyrir því að skilyrði séu uppfyllt fyrir endurviðtöku með því að framvísa fölsuðum skilríkjum.

2. Óræka sönnun við fyrstu sýn fyrir því að skilyrði séu uppfyllt fyrir endurviðtöku ríkisborgara þriðju landa og ríkisfangslausra einstaklinga, sem mælt er fyrir um í 1. mgr. 4. gr. og 1. mgr. 6. gr., skal einkum láta í té með því að framvísa einhverjum þeim sönnunargögnum sem eru talin upp í 4. viðauka við samning þennan. Slíka sönnun er eigi unnt að láta í té með því að framvísa fölsuðum skilríkjum. Ef fyrrnefnd óræk sönnun við fyrstu sýn er lögð fram skulu Ísland og Georgía líta svo á að skilyrðunum sé fullnægt, nema ríkið sem leggur fram beiðni sýni fram á annað í kjölfar rannsóknar og innan þeirra tímamarka sem mælt er fyrir um í 11. gr.
3. Sýna ber fram á ólöglega komu, viðveru eða búsetu með ferðaskilríkjum viðkomandi einstaklings þar sem nauðsynlega vegabréfsáritun eða annað dvalarleyfi, á yfirráðasvæði þess ríkis sem leggur fram beiðni, vantar. Skrifleg yfirlýsing þess ríkis sem leggur fram beiðni, þess efnis að komið hafi í ljós að viðkomandi einstaklingur hafi ekki nauðsynleg ferðaskilríki, vegabréfsáritun eða dvalarleyfi, telst einnig óræk sönnun við fyrstu sýn um ólöglega komu, viðveru eða búsetu.

11. gr.

Tímamörk.

1. Beiðni um endurviðtöku skal leggja fram hjá hinu lögbæra stjórnvaldi þess ríkis sem beiðni er beint til eigi síðar en sex mánuðum eftir að lögbært stjórnvald þess ríkis sem leggur fram beiðni fær vitneskju um að ríkisborgari þriðja lands eða ríkisfangslaus einstaklingur uppfylli ekki, eða uppfylli ekki lengur, þau skilyrði sem gilda um komu, viðveru eða búsetu. Séu lagalegar eða sannreyndar hindranir í vegi þess að beiðnin verði lögð fram tímanlega skal, að beiðni ríkisins sem leggur fram beiðnina, framlengja frestinn en aðeins þar til hindranir eru ekki lengur í vegi.
2. Skylt er að svara beiðni um endurviðtöku skriflega:
 - innan fimm virkra daga hafi beiðnin komið fram samkvæmt flýtimeðferð (4. mgr. 7. gr.),
 - án ótilhlýðilegrar tafar og að minnsta kosti innan 12 almanaksdaga í öllum öðrum tilvikum. Séu lagalegar eða staðreyndar hindranir í vegi fyrir því að beiðninni verði svarað tímanlega er heimilt að framlengja frestinn, að fram kominni beiðni og rökstuðningi fyrir því, um allt að 25 almanaksdaga. Þessi frestur hefst daginn sem tekið er við beiðni um endurviðtöku. Hafi svar ekki borist innan þess frests telst flutningurinn hafa verið samþykktur. Heimilt er að senda svar við beiðni um endurviðtöku um hvaða samskiptamiðil sem er, þ.m.t. með rafrænum hætti s.s. um bréfasíma, með tölvupósti o.s.frv.
3. Eftir að samþykki hefur verið veitt eða, ef við á, eftir að frestirnir, sem mælt er fyrir um í 2. mgr. þessarar greinar, eru liðnir skal flytja viðkomandi einstakling innan þriggja mánaða. Að beiðni þess ríkis sem leggur fram beiðnina er heimilt að framlengja þennan frest um allt að sex mánuði meðan verið er að yfirstíga lagalegar hindranir eða hindranir sem lúta að framkvæmd.
4. Ástæður synjunar við endurviðtökubeiðni skulu gefnar skriflega.

12. gr.

Aðferðir við flutning og flutningsmáti.

1. Áður en viðkomandi einstaklingur er endursendur skulu lögbær stjórnvöld þess ríkis sem leggur fram beiðni tilkynna skriflega, með fyrirvara um ákvæði 3. mgr. 7. gr., lögbærum stjórnvöldum þess ríkis sem beiðni er beint til og með þriggja virkra daga fyrirvara um flutningsdag, landamæra-stöð, hugsanlega fylgdarmenn og aðrar upplýsingar sem varða flutninginn.
2. Flutningur getur farið fram loftleiðis, landleiðis eða sjóleiðis. Endursending loftleiðis einskorðast ekki við þjónustu innlendra flutningafyrirtækja sammingsaðilanna og getur farið fram með áætlanarflugi eða leiguflugi. Þegar endursending fer fram með aðkomu fylgdarmanna takmarkast slíkir fylgdarmenn ekki við þá sem ríkið, sem leggur fram beiðni, viðurkennir, að því tilskildu að þeir séu einstaklingar sem Georgía eða Ísland viðurkennir.

13. gr.

Röng endurviðtaka.

Ríkið, sem leggur fram beiðni, skal heimila að sérhver einstaklingur, sem það ríki sem beiðni er beint til hefur tekið við aftur, komi til baka komi í ljós innan þriggja mánaða frá því að viðkomandi einstaklingur var fluttur, og innan 12 mánaða ef um er að ræða ríkisborgara þriðju landa eða ríkisfangslausa einstaklinga, að þær kröfur sem mælt er fyrir um í 3.–6. gr. samnings þessa hafi ekki verið uppfylltar.

Ef þannig háttar til, og að undanskildum öllum kostnaði við flutning hlutaðeigandi einstaklings, sem ríkið, sem leggur fram beiðni, eins og um getur í málsgreininni hér að framan, skal bera, gilda verklagsreglur samnings þessa að breyttu breytanda og skal láta í té allar fyrirliggjandi upplýsingar um raunveruleg deili á þeim einstaklingi sem til stendur að taka til baka og um ríkisfang hans.

IV. ÞÁTTUR

Gegnumferð.

14. gr.

Meginreglur um gegnumferð.

1. Samningsaðilar ættu að beina ríkisborgurum þriðju landa eða ríkisfangslausum einstaklingum í gegnumferð í tilvikum þar sem eigi reynist unnt að endursenda fyrrnefnda einstaklinga beint til ákvörðunararríkis.
2. Það ríki sem beiðni er beint til skal heimila gegnumferð ríkisborgara þriðju landa eða ríkisfangslausra einstaklinga, fari ríkið sem leggur fram beiðni fram á það, ef áframhaldandi för um hugsanleg önnur gegnumferðarríki og endurviðtaka af hálfu ákvörðunararríkis eru tryggðar.
3. Samningsaðilar geta synjað um gegnumferð:
 - a) ef raunveruleg hættu er á að hlutaðeigandi ríkisborgari þriðja lands eða ríkisfangslaus einstaklingur sæti pyndingum eða ómannlegri eða vanvirðandi meðferð eða refsingu eða hljóti dauðadóm eða sæti ofsóknum vegna kynþáttar síns, trúarbragða, þjóðernis eða vegna þess að hann tilheyrir tilteknum þjóðfélagshópi eða sakir stjórnmálaskoðana sinna í ákvörðunararríkinu eða öðru gegnumferðarríki eða
 - b) ef saksækja á hlutaðeigandi ríkisborgara þriðja lands eða ríkisfangslausan einstakling í því ríki sem beiðni er beint til eða í öðru gegnumferðarríki eða
 - c) af ástæðum er varða lýðheilsu, þjóðaröryggi, allsherjarreglu eða aðra þjóðarhagsmuni þess ríkis sem beiðni er beint til.
4. Samningsaðilar geta afturkallað sérhverja heimild, sem hefur verið gefin út, ef aðstæður þær er um getur í 3. mgr. þessarar greinar koma upp eða í ljós síðar meir og koma í veg fyrir framkvæmd gegnumferðar eða ef áframhaldandi för um hugsanleg gegnumferðarríki eða endurviðtaka af hálfu ákvörðunararríkis er ekki lengur tryggð. Ef þannig háttar til skal ríkið, sem leggur fram beiðnina, taka aftur við hlutaðeigandi ríkisborgara þriðja lands eða ríkisfangslausum einstaklingi, eftir því sem nauðsyn krefur og án tafar.

15. gr.

Framgangur gegnumferðar.

1. Beiðni um framkvæmd gegnumferðar skal send skriflega lögbæru stjórnvaldi þess ríkis sem beiðni er beint til og skulu eftirfarandi upplýsingar koma fram í henni:
 - a) um hvers konar gegnumferð er að ræða (loftleiðis, sjóleiðis eða landleiðis), önnur hugsanleg gegnumferðarríki og fyrirhugaður lokaákvörðunarstaður,
 - b) einstök atriði viðvíkjandi viðkomandi einstaklingi (t.d. eiginnaftn, kenninaftn, kenninaftn konu fyrir giftingu, önnur nöfn sem hlutaðeigandi notar eða er þekktur undir eða tökuheiti, fæðingardagur og -ár, kyn og – ef vitað er – fæðingarstaður, ríkisfang, tungumál, gerð og númer ferðaskilríkja),
 - c) hver fyrirhuguð landamærastöð sé, hvenær flutningurinn fari fram og um hugsanlega aðkomu fylgdarmanna,
 - d) yfirlýsing þess efnis að ríkið, sem leggur fram beiðni, líti svo á að skilyrðum 2. mgr. 14. gr. sé fullnægt og að engar ástæður séu þekktar fyrir synjun skv. 3. mgr. 14. gr.

Almennt eyðublað, sem ber að nota þegar sótt er um gegnumferð, fylgir sem 6. viðauki við samning þennan.

Heimilt er að senda beiðni um gegnumferð um hvaða samskiptamiðil sem er, þ.m.t. með raf-rænum hætti, s.s. um bréfasíma, með tölvupósti o.s.frv.

2. Ríkið, sem beiðni er beint til, skal innan fimm virkra daga frá viðtöku beiðni tilkynna lögbæru stjórnvaldi skriflega í því ríki, sem leggur fram beiðni, um viðtöku og staðfesta um hvaða landamærastöð verði að ræða og hvenær sé fyrirhugað að viðtaka fari fram eða tilkynna því um synjun um viðtöku og ástæður þeirrar synjunar. Hafi svar ekki borist innan fimm virkra daga telst gegnumferðin hafa verið samþykkt.

Heimilt er að senda svar við beiðni um gegnumferð um hvaða samskiptamiðil sem er, þ.m.t. með rafrænum hætti, s.s. um bréfasíma, með tölvupósti o.s.frv.

3. Fari gegnumferð fram loftleiðis skulu sá einstaklingur, sem til stendur að taka við aftur, og hugsanlegir fylgdarmenn hans undanþegnir því að verða sér úti um vegabréfsáritun til gegnumferðar um flughöfn.
4. Lögbær stjórnvöld þess ríkis sem beiðni er beint til skal, með fyrirvara um gagnkvæmt samráð, aðstoða við framkvæmd gegnumferðar, einkum með eftirliti með viðkomandi einstaklingum og með því að leggja til viðeigandi aðstöðu til þess.

V. ÞÁTTUR

Kostnaður.

16. gr.

Flutningskostnaður og kostnaður vegna gegnumferðar.

Með fyrirvara um þann rétt viðkomandi lögbærra stjórnvalda að krefja einstakling, sem til stendur að taka við aftur, þ.m.t. þá einstaklinga sem um getur í 2. mgr. 3. gr. og 2. mgr. 5. gr., eða þriðju aðila um endurgreiðslu kostnaðar samfara endurviðtöku skal ríkið, sem leggur fram beiðni, bera allan flutningskostnað, sem hlýst af framkvæmd endurviðtöku og gegnumferðar samkvæmt samningi þessum, alla leið að landamærastöð ríkisins sem beiðni er beint til, þegar um er að ræða beiðnir skv. I. og II. þætti samningsins, eða alla leið að landamærum ríkis lokaákvörðunarstaðar, þegar um er að ræða beiðnir skv. IV. þætti samningsins.

VI. ÞÁTTUR

Gagnavernd og hlutleysisákvæði.

17. gr.

Gagnavernd.

Sendi ber persónuupplýsingar aðeins ef slíkt er nauðsynlegt vegna framkvæmdar lögbærra stjórnvalda í Georgíu eða á Íslandi, eftir því sem við á, á samningi þessum. Vinnsla og meðferð persónuupplýsinga í einstaka máli skulu háðar landslögum Georgíu og Íslands. Auk þessa gilda eftirfarandi meginreglur:

- a) vinna skal úr persónuupplýsingum á sanngjarnan og löglegan hátt,
- b) safna ber persónuupplýsingum í þeim sérstaka, skýra og lögmæta tilgangi að framkvæma samning þennan og skal hvorki það stjórnvald sem sendir upplýsingarnar né það sem tekur við þeim vinna frekar úr þeim með þeim hætti að samrýmist ekki þeim tilgangi,
- c) persónuupplýsingar skulu vera fullnægjandi, viðeigandi og ekki umfram það sem nauðsynlegt er með tilliti til þess tilgangs sem söfnun þeirra og/eða frekari úrvinnsla þjónar; nánar tiltekið skulu sendar persónuupplýsingar einvörðungu varða eftirfarandi:
 - einstök atriði varðandi þann einstakling sem til stendur að flytja (t.d. kenninöfn, eiginnöfn, fyrri nöfn, önnur nöfn sem viðkomandi notar eða er þekktur undir eða tökuheiti, kyn, borgaralega réttarstöðu, fæðingardag og -ár og fæðingarstað, núverandi ríkisfang og fyrra ríkisfang ef um það er að ræða),
 - vegabréf, kennivottorð eða ökuskirteini (númer, gildistíma, útgáfudag, yfirvald sem gaf skilríkin út, útgáfustað),
 - viðdvöl (e. stop-overs) og ferðaáætlanir,

- aðrar upplýsingar sem eru nauðsynlegar til að bera kennsl á þann einstakling sem til stendur að flytja eða upplýsingar sem til þarf í því skyni að kanna allar kröfur viðvíkjandi endurviðtöku samkvæmt samningi þessum,
- d) persónuupplýsingar skulu vera nákvæmar og uppfærðar ef nauðsyn krefur,
- e) geyma ber persónuupplýsingar í því formi sem gerir ókleift að bera kennsl á þá sem þær varða lengur en nauðsynlegt er í þeim tilgangi sem upplýsingunum var safnað eða í þeim tilgangi sem frekari vinnsla þeirra útheimtir,
- f) lögbært stjórnvald sem sendir upplýsingarnar og lögbært stjórnvald, sem tekur við þeim, skulu bæði gera allar ráðstafanir, sem eðlilegt má teljast, til þess að tryggja, með viðunandi hætti, að persónuupplýsingar séu leiðréttar, þeim eytt eða settar á þær aðgangshindranir ef vinnsla þeirra uppfyllir ekki ákvæði þessarar greinar, einkum vegna þess að fyrrnefndar upplýsingar eru ófullnægjandi, óviðeigandi eða ónákvæmar eða vegna þess að þær ná út fyrir það sem stefnt er að með vinnslunni. Þetta tekur einnig til þess að senda hinum samningsaðilanum tilkynningu í hvert sinn sem upplýsingarnar eru lagfærðar, þeim er eytt eða aðgangur að þeim hindraður,
- g) stjórnvaldið, sem tekur við persónuupplýsingum, skal, að fram kominni beiðni þar um, tilkynna því stjórnvaldi sem sendir upplýsingarnar um notkun þeirra upplýsinga sem sendar hafa verið og hvaða niðurstöðum þær skiluðu,
- h) eingöngu er heimilt að senda viðkomandi lögbærum stjórnvöldum persónuupplýsingar. Frekari sending til annarra aðila er háð fyrirframsamþykki þess stjórnvalds sem sendir upplýsingarnar,
- i) stjórnvaldið sem sendir persónuupplýsingar og stjórnvaldið, sem tekur við þeim, eru skuldbundin til þess að halda skrá yfir sendingu og viðtöku persónuupplýsinga.

18. gr.

Hlutleysisákvæði.

1. Samningur þessi er með fyrirvara um réttindi, skyldur og ábyrgð samningsaðilanna að þjóðarétti, þ.m.t. samkvæmt alþjóðasamningum sem þeir eru aðilar að, einkum:
 - samningnum frá 28. júlí 1951 um réttarstöðu flóttamanna eins og honum var breytt með bókuninni frá 31. janúar 1967 um réttarstöðu flóttamanna,
 - Evrópusáttmálanum frá 4. nóvember 1950 um verndun mannréttinda og mannfrelsis,
 - samningnum frá 10. desember 1984 gegn pyndingum og annarri grimmilegri, ómannlegri eða vanvirðandi meðferð eða refsingu,
 - alþjóðasamningum um framsal og gegnumferð.
2. Ekkert í samningi þessum kemur í veg fyrir endursendingu einstaklings samkvæmt öðru formlegu eða óformlegu samkomulagi.

VII. ÞÁTTUR

Framkvæmd og beiting.

19. gr.

Sameiginleg nefnd um endurviðtöku.

1. Samningsaðilar skulu veita hvor öðrum gagnkvæma aðstoð við beitingu og túlkun samnings þessa. Í því skyni skulu samningsaðilar koma á fót sameiginlegri nefnd um endurviðtöku (hér á eftir nefnd „nefndin“) sem mun einkum gegna því hlutverki:
 - a) að fylgjast með beitingu ákvæða samnings þessa,
 - b) að leysa álitæfni sem rísa um túlkun eða beitingu ákvæða samnings þessa,
 - c) að leggja til breytingar á samningi þessum og viðaukum við hann.
2. Nefndin skal koma saman, eftir því sem þörf krefur, að beiðni annars samningsaðilans.
3. Deilur, sem nefndin getur ekki leyst úr, skal leysa með samráði milli samningsaðila.

20. gr.

Framkvæmdarákvæði.

1. Samningsaðilar skulu, innan 30 almanaksdaga frá gildistöku þessa samnings, tilkynna hvor öðrum eftir diplómátskum leiðum um lögbær stjórnvöld, samskiptaupplýsingar þeirra og landamærastöðvar.

2. Samningsaðilarnir skulu tilkynna hvor öðrum, án tafar og eftir diplómatisikum leiðum, um allar breytingar sem verða viðvíkjandi lögbærum stjórnvöldum, samskiptaupplýsingum þeirra og landamærastöðvum er um getur í 1. mgr. þessarar greinar.
3. Öll samskipti milli samningsaðila skulu fara fram á ensku.
4. Að beiðni Georgíu eða Íslands skal Georgía eða Ísland semja bókun um framkvæmd sem skal meðal annars innihalda reglur um:
 - a) skilyrði fyrir endurkomu með fylgdarmönnum, m.a. gegnumferð ríkisborgara þriðju landa og ríkisfangslausra manna með fylgdarmönnum,
 - b) aðferðir, skjöl og skilríki, auk þeirra sem eru talin upp í 1.–4. viðauka við samning þennan,
 - c) fyrirkomulag endurviðtöku samkvæmt flýtimeðferð,
 - d) verklag þegar viðtöl fara fram.

21. gr.

Breytingar og viðbætur.

Heimilt er að innleiða breytingar og viðbætur í samninginn með gagnkvæmu samþykki samningsaðilanna og skulu þær gerðar í formi aðskilinna bókana sem skulu vera óaðskiljanlegur hluti samnings þessa og öðlast gildi í samræmi við 23. gr. hans.

VIII. ÞÁTTUR

Lokaákvæði.

22. gr.

Svæðisbundið gildissvið.

Samningur þessi skal gilda á yfirráðasvæði Georgíu og yfirráðasvæði Íslands.

23. gr.

Gildistaka, gildistími og samningsslit.

1. Samningsaðilar skulu fullgilda eða samþykkja samning þennan í samræmi við málsmeðferð hvors um sig.
2. Samningur þessi öðlast gildi fyrsta dag annars mánaðar eftir þann dag þegar samningsaðilar tilkynna hvor öðrum að málsmeðferðinni, er um getur í 1. mgr. þessarar greinar, sé lokið.
3. Samningur þessi er gerður til ótiltekins tíma.
4. Hvor samningsaðili um sig getur sagt upp samningi þessum með því að tilkynna hinum samningsaðilanum um það formlega. Samningur þessi fellur úr gildi sex mánuðum eftir dagsetningu fyrrnefndrar tilkynningar.

24. gr.

Viðaukar.

Ákvæði 1.–6. viðauka eru óaðskiljanlegur hluti samnings þessa.

Gjört í New York hinn 22. september 2017 í tvíriti á íslensku, georgísku og ensku og eru allir textar jafngildir. Ef um ræðir misræmi milli frummálsútgáfa skal enski textinn ráða.

Fyrir hönd Íslands
Guðlaugur Þór Þórðarsson

Fyrir hönd Georgíu
Mikheil Janelidze

1. VIÐAUKI

**Sameiginleg skrá yfir skjöl og skilríki sem við framvísun teljast sanna ríkisfang
(3. gr. (1. mgr.), 5. gr. (1. mgr.) og 9. gr. (1. mgr.)).**

- Hvers kyns vegabréf (ríkisvegabréf, diplómátísk vegabréf, þjónustuvegabréf, sameiginleg vegabréf og önnur skilríki sem koma í stað vegabréfa, þ.m.t. vegabréf barna),
- kennivottorð (m.a. tímabundið og til bráðabirgða),
- vottorð um ríkisfang og önnur opinber skilríki þar sem minnst er á ríkisfang eða það gefið skýrt til kynna.

2. VIÐAUKI

**Sameiginleg skrá yfir skjöl og skilríki sem við framvísun
teljast óræk sönnun við fyrstu sýn fyrir ríkisfangi
(4. gr. (1. mgr.), 6. gr. (1. mgr.) og 10. gr. (2. mgr.)).**

- skjöl og skilríki sem talin eru upp í 1. viðauka með gildistíma sem hefur verið útrunninn lengur en 6 mánuði,
- ljósrit af einhverjum þeirra skjala og skilríkja sem eru talin upp í 1. viðauka við samning þennan,
- ökuskrirteini eða ljósrit af þeim,
- fæðingarvottorð eða ljósrit af þeim,
- kennivottorð fyrirtækja eða ljósrit af þeim,
- yfirlýsingar vitna,
- yfirlýsingar viðkomandi einstaklings og það tungumál sem hann talar, sem m.a. er fengið fram með niðurstöðu úr opinberu prófi,
- öll önnur skjöl og skilríki sem geta komið að gagni við að staðfesta ríkisfang viðkomandi einstaklings,
- þjónustubréf og herkennivottorð,
- sjóferðabækur og þjónustubréf skipstjóra,
- staðfesting á deilum á einstaklingi í kjölfar leitar sem er gerð í upplýsingakerfinu um vegabréfsáritanir (VIS).

3. VIÐAUKI

**Sameiginleg skrá yfir skjöl sem teljast sanna að skilyrði séu uppfyllt
fyrir endurvíðtöku ríkisborgara þriðju landa og ríkisfangslausra einstaklinga
(4. gr. (1. mgr.), 6. gr. (1. mgr.) og 10. gr. (1. mgr.)).**

- vegabréfsáritun og/eða dvalarleyfi sem það ríki sem beiðni er beint til gefur út,
- komu- og/eða brottfararstimpill eða álíka áritun í ferðaskilríki viðkomandi einstaklings eða önnur sönnun um komu og/eða brottför (t.d. í formi ljósmynda).

4. VIÐAUKI

Sameiginleg skrá yfir skjöl sem teljast óræk sönnun við fyrstu sýn fyrir því að skilyrði fyrir endurviðtöku ríkisborgara þriðju landa og ríkisfangslausra einstaklinga séu uppfyllt (4. gr. (1. mgr.), 6. gr. (1. mgr.) og 10. gr. (2. mgr.)).

- lýsing, sem viðkomandi stjórnvöld þess ríkis sem leggur fram beiðni gefur út, á þeim stað og við þær aðstæður þegar viðkomandi einstaklingur hefur verið stöðvaður eftir að hafa komið inn á yfirráðasvæði fyrrnefnds ríkis,
- upplýsingar varðandi deili á einstaklingi og/eða dvöl hans sem alþjóðastofnun hefur látið í té (t.d. Flóttamannastofnun Sameinuðu þjóðanna),
- skýrslur og/eða staðfesting á upplýsingum frá aðstandendum, ferðafélögum o.s.frv.,
- yfirlýsing hlutaðeigandi einstaklings,
- upplýsingar þar sem kemur fram að viðkomandi einstaklingur hafi nýtt sér þjónustu hraðsendingarfyrirtækis eða ferðaskrifstofu,
- opinber skrifleg greinargerð um yfirlýsingar sem gefnar eru, einkum af starfsmönnum landamærayfirvalds og öðrum vitnum sem geta borið um að viðkomandi einstaklingur hafi farið yfir þau landamæri sem um er að ræða,
- opinber skrifleg greinargerð um yfirlýsingu hlutaðeigandi einstaklings í dóms- eða stjórnslumáli,
- hvers kyns skilríki, vottorð og reikningar (t.d. hótélreikningar, tímapantanir hjá læknum og/eða tannlæknum, aðgangskort opinberra eða einkarekinna stofnana, bílaleigusamningar, greiðslukortakvittanir o.s.frv.) sem sýna, svo eigi verður um villst, að viðkomandi einstaklingur dvaldi á yfirráðasvæði þess ríkis sem beiðni er beint til,
- farseðlar með nafni viðkomandi einstaklings og/eða farþegaskrár loftfara, lesta, langferðabifreiða eða skipa sem sýna viðveru og ferðaáætlun hans á yfirráðasvæði þess ríkis sem beiðni er beint til.

5. VIÐAUKI

[Tákn Íslands]

[Tákn Georgíu]

.....
(Heiti stjórnvalds sem leggur fram beiðni)

.....
(Staður og dagsetning)

Tilvísun:

Til:

.....

.....

.....
(Heiti stjórnvalds sem beiðni er beint til)

- FLÝTÍMEÐFERÐ (3. mgr. 7. gr.)
- VIÐTALSBEIÐNI (3. mgr. 9. gr.)

BEIÐNI UM ENDURVIÐTÖKU

skv. 8. gr. sammingsins milli

Íslands og Georgíu

um endurviðtöku einstaklinga sem hafa búsetu án heimildar

A. PERSÓNUUPPLÝSINGAR

1. Fullt nafn (kenninafn skal undirstrikað)

.....

2. Kenninafn konu fyrir giftingu:

.....

3. Fæðingardagur og -ár og fæðingarstaður:

.....

4. Kyn og útlitslýsing (hæð, augnlitur, sérkenni o.s.frv.):

.....
5. Einnig nefnd/ur (fyrri nöfn, önnur nöfn sem hlutaðeigandi notar eða er þekktur undir eða tökuheiti):

.....

6. Ríkisfang og tungumál:

.....

7. Hjúskaparstaða: gift/giftur einhleyp/einhleypur fráskilin/fráskilinn ekkja/ekkill
Ef í hjónabandi: nafn maka

.....

Nöfn og aldur barna (ef um þau er að ræða)

.....

8. Síðasta heimilisfang í ríkinu sem beiðni er beint til:

.....

B. PERSÓNUUPPLÝSINGAR UM MAKKA (EF VIÐ Á)

1. Fullt nafn (kenninafn skal undirstrikað)

.....

2. Kenninafn konu fyrir giftingu:

.....

3. Fæðingardagur og -ár og fæðingarstaður:

.....

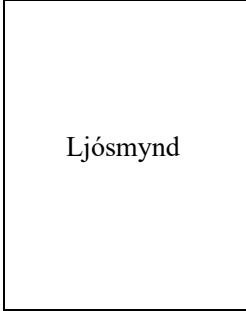
4. Kyn og útlitslýsing (hæð, augnlitur, sérkenni o.s.frv.):

.....
5. Einnig nefnd/ur (fyrri nöfn, önnur nöfn sem hlutaðeigandi notar eða er þekktur undir eða tökuheiti):

.....

6. Ríkisfang og tungumál:

.....



C. PERSÓNUUPPLÝSINGAR UM BÖRN (EF VIÐ Á)

1. Fullt nafn (kenninafn skal undirstrikað):

2. Fæðingardagur og -ár og fæðingarstaður:

3. Kyn og útlitslýsing (hæð, augnlitur, sérkenni o.s.frv.):

4. Ríkisfang og tungumál:

D. SÉRSTAKAR AÐSTÆÐUR EINSTAKLINGS SEM ER FLUTTUR

1. Heilsufar (t.d. hugsanleg tilvísun til sérfræðimeðferðar, latneskt heiti smitsjúkdóms):

2. Vísbending um að viðkomandi sé sérstaklega hættulegur (t.d. grunaður um alvarlegt brot, ofbeldishegðun):

E. MEÐFYLGJANDI SÖNNUNARGÖGN

1. (vegabréfsnúmer) (útgáfudagur og -staður)

..... (útgáfustjórnvald) (gildir til)

2. (númer kennivottorðs) (útgáfudagur og -staður)

..... (útgáfustjórnvald) (gildir til)

3. (númer ökuskírteinis) (útgáfudagur og -staður)

..... (útgáfustjórnvald) (gildir til)

4. (númer annarra opinberra skilríkja) (útgáfudagur og -staður)

..... (útgáfustjórnvald) (gildir til)

F. ATHUGASEMDIR

.....
(Undirritun) (Innsigli/stimpill)

6. VIÐAUKI

[Tákn Íslands]

[Tákn Georgíu]

.....
(Heiti stjórnvalds sem leggur fram beiðni)

.....
(Staður og dagsetning)

Tilvísun

.....
Til

.....

.....

.....
(Heiti stjórnvalds sem beiðni er beint til)

BEIÐNI UM GEGNUMFERÐ

skv. 15. gr. sammingsins milli

Íslands og Georgíu

um endurviðtöku einstaklinga sem hafa búsetu án heimildar

A. Persónuupplýsingar

1. Fullt nafn (kenninafn skal undirstrikað):

.....

2. Kenninafn konu fyrir giftingu:

.....

3. Fæðingardagur og -ár og fæðingarstaður:

.....

4. Kyn og útlitslýsing (hæð, augnlitur, sérkenni o.s.frv.):

.....

5. Einnig nefnd/ur (fyrrí nöfn, önnur nöfn sem hlutaðeigandi notar eða er þekktur undir eða tökuheiti):

.....

6. Ríkisfang og tungumál:

.....

7. Gerð og númer ferðaskilríkja:

.....

B. GEGNUMFERÐ

1. Um hvers kyns gegnumferð er að ræða:

 loftleiðis landleiðis sjóleiðis

2. Það ríki sem er lokaákvörðunarstaður:

.....

3. Hugsanleg önnur gegnumferðarríki:

.....

4. Áætluð landamærastöð, dagsetning og tími flutnings og hugsanleg aðkoma fylgdarmanna:

.....

.....

5. Viðtaka tryggð í sérhverju öðru gegnumferðarríki og því ríki sem er lokaákvörðunarstaður (2. mgr. 14. gr.)

 já nei

6. Er kunn einhver ástæða til þess að synja um gegnumferð (3. mgr. 14. gr.):

 já nei**C. ATHUGASEMDIR**

.....

.....

.....
(Undirritun) (Innsigli/stimpill)

Ljósmynd

Sameiginleg yfirlýsing varðandi 1. mgr. 7. gr.

Samningsaðilarnir koma sér saman um að til þess að sýna fram á að „allt sé gert sem í þeirra valdi stendur til að senda einstakling, sem um getur í 4. og 6. gr., beint til upprunalands síns“ ætti ríki sem leggur fram beiðni, samhliða því að leggja fram beiðni um endurviðtöku til ríkisins sem beiðni er beint til, einnig að leggja fram beiðni um endurviðtöku í upprunalandinu. Ríkið, sem beiðni er beint til, skal svara innan þeirra tímamarka sem um getur í 2. mgr. 11. gr. Ríkið, sem leggur fram beiðnina, skal tilkynna ríkinu, sem beiðninni er beint til, hvort jákvætt svar við beiðninni um endurviðtöku hafi borist í millitíðinni frá upprunalandinu. Ef ekki er unnt að komast að því hvert upprunalandið er og því ekki hægt að leggja fram beiðni um endurviðtöku í því landi ætti að tilgreina ástæður þessara aðstæðna í beiðni um endurviðtöku sem lögð er fram í ríkinu sem beiðni er beint til.

AGREEMENT
BETWEEN ICELAND AND GEORGIA ON
THE READMISSION OF PERSONS RESIDING WITHOUT AUTHORISATION

ICELAND

and

GEORGIA,

hereinafter referred to as “the Contracting Parties“,

DETERMINED to strengthen their co-operation in order to combat illegal immigration more effectively,

CONSIDERING the close relationship between Iceland and the European Union, particularly by virtue of the Agreement concluded on 18 May 1999 by the Council of the European Union and the Republic of Iceland and the Kingdom of Norway concerning the association of these two States with the implementation, application and development of the Schengen *acquis*,

HAVING REGARD to the Agreement between and Georgia the European Union of 22 November 2010 on readmission,

REFERRING to a Joint Declaration to that Agreement concerning Iceland and Norway,

DESIRING to establish, by means of this Agreement and on the basis of reciprocity, effective and swift procedures for the identification and safe and orderly return of persons who do not or no longer, fulfil the conditions for entry to, presence in, or residence on the territories of Georgia or Iceland, and to facilitate the transit of such persons in a spirit of co-operation,

EMPHASISING that this Agreement shall be without prejudice to the rights, obligations and responsibilities of Georgia and Iceland arising from international law and, in particular, from the European Convention of 4 November 1950 for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms and the Convention of 28 July 1951 on the Status of Refugees,

EMPHASISING that this Agreement shall be without prejudice to the rights and procedural guarantees for persons who are subject to return procedures in or who apply for asylum in either of the two countries,

EMPHASISING that this Agreement is based on the principles of joint responsibility, solidarity, and an equal partnership to manage the migratory flows between Georgia and Iceland,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1
Definitions

For the purpose of this Agreement:

- a) 'Contracting Parties' shall mean Georgia and Iceland;
- b) 'National of Georgia' shall mean any person who holds the nationality of Georgia in accordance with its legislation;
- c) 'National of Iceland' shall mean any person who holds the nationality of Iceland in accordance with its legislation;
- d) 'Third-country national' shall mean any person who holds a nationality other than that of Georgia or Iceland;
- e) 'Stateless person' shall mean any person who does not hold a nationality of any country;
- f) 'Residence permit' shall mean a permit of any type issued by Georgia or Iceland entitling a person to reside on its territory. This shall not include temporary permissions to remain on its territory in connection with the processing of an asylum application or an application for a residence permit;
- g) 'Visa' shall mean an authorisation issued or a decision taken by Georgia or Iceland which is required with a view to entry into, or transit through, its territory. This shall not include airport transit visas;
- h) 'Requesting State' shall mean the State (Georgia or Iceland) submitting a readmission application pursuant to Article 8 or a transit application pursuant to Article 15 of this Agreement;
- i) 'Requested State' shall mean the State (Georgia or Iceland) to which a readmission application pursuant to Article 8 or a transit application pursuant to Article 15 of this Agreement is addressed;
- j) 'Competent Authority' shall mean any national authority of Georgia or Iceland entrusted with the implementation of this Agreement in accordance with Article 20(1) thereof;
- k) 'Person residing without authorisation' shall mean any person who, in accordance with the relevant procedures established under national legislation, does not or no longer, fulfil the conditions in force for entry to, presence in, or residence on, the territory of Georgia or Iceland;
- l) 'Transit' shall mean the passage of a third-country national or a stateless person through the territory of the Requested State while travelling from the Requesting State to the country of destination;
- m) 'Readmission' shall mean the transfer by the Requesting State and admission by the Requested State of persons (nationals of the Requested State, third-country nationals or stateless persons) who have been found illegally entering, being present in or residing in the Requesting State, in accordance with the provisions of this Agreement;
- n) 'Border crossing point' shall mean any point designated for the purpose of crossing their respective borders by Georgia or Iceland, including at international airports and seaports;
- o) 'Border region' shall mean the territories of sea ports including customs zones and international airports of Georgia or Iceland.

Article 2
Scope

1. The provisions of this Agreement shall apply to persons who do not or who no longer, fulfil the conditions for entry to, presence in, or residence on the territories of Georgia or Iceland.
2. The application of the present Agreement, including Paragraph 1 of this article, shall be without prejudice to the instruments enumerated in Article 18.
3. The present Agreement shall not apply to third-country nationals or stateless persons as referred to in Articles 4 and 6 who have left the territory of the Requested State more than five years before the Requesting State's competent authorities have gained knowledge of such persons unless the conditions required for their readmission to the Requested State as stipulated by Articles 4 and 6 can be established by means of documents enumerated in Annex 3.

SECTION I
Readmission obligations by Georgia

Article 3

Readmission of own nationals

1. Georgia shall readmit, upon application by Iceland and without further formalities to be undertaken by Iceland other than those provided for in this Agreement, all persons who do not or who no longer, fulfil the conditions in force under the law of Iceland for entry to, presence in, or residence on, the territory of Iceland provided that in accordance with Article 9, it is established that they are nationals of Georgia.
2. Georgia shall also readmit:
 - unmarried children under the age of 18 of the persons mentioned in Paragraph 1 of this Article, regardless of their place of birth or their nationality, unless they have an independent right of residence in Iceland or if the said independent right of residence is held by the other parent who has legal custody of the children concerned;
 - spouses, holding another nationality, of the persons mentioned in Paragraph 1 of this Article, provided they have the right to enter and stay or receive the right to enter and stay in the territory of Georgia unless they have an independent right of residence in Iceland or unless it is demonstrated by Georgia that according to its national legislation the marriage in question is not legally recognised.
3. Georgia shall also readmit persons who in accordance with the Georgian legislation have been deprived of, have lost, or who have renounced, the nationality of Georgia since entering the territory of Iceland, unless such persons have at least been promised naturalisation by Iceland.
4. After Georgia has given a positive reply to the readmission application or, where appropriate, after expiry of the time limits laid down in Article 11(2), the competent diplomatic or consular representation of Georgia shall, irrespective of the will of the person to be readmitted, within three working days, issue the travel document required for the return of the person to be readmitted with a period of validity of three months. If Georgia has not, within three working days, issued the travel document, it shall be deemed to accept the use of a standard travel document issued by Iceland for expulsion purposes.
5. If, for legal or factual reasons, the person concerned cannot be transferred within the period of validity of the travel document that was initially issued, the competent diplomatic or consular representation of Georgia shall, within three working days, issue a new travel document with a period of validity of the same duration. If Georgia has not, within three working days, issued the travel document, it shall be deemed to accept the use of a standard travel document issued by Iceland for expulsion purposes.

Article 4

Readmission of third-country nationals and stateless persons

1. Georgia shall readmit, upon application by Iceland and without further formalities to be undertaken by Iceland other than those provided for in this Agreement, all third-country nationals or stateless persons who do not, or who no longer, fulfil the conditions in force for entry to, presence in, or residence on, the territory of Iceland provided that in accordance with Article 10 it is established that such persons:
 - a) hold, at the time of submission of the readmission application, a valid visa issued by Georgia entering the territory of Iceland directly from the territory of Georgia; or
 - b) hold a residence permit issued by Georgia; or
 - c) illegally and directly entered the territory of Iceland after having stayed on, or transited through, the territory of Georgia.
2. The readmission obligation in Paragraph 1 of this Article shall not apply if:
 - a) the third-country national or stateless person has only been in airside transit via an international airport of Georgia; or
 - b) Iceland has issued to the third-country national or stateless person a visa which was used by the person for the entry on Iceland's territory or residence permit before or after entering its

- territory unless that person is in possession of a visa or residence permit issued by Georgia, which has a longer period of validity; or
- c) the third-country national or stateless person enjoys a visa free access to the territory of Iceland; or
 - d) the Requested State expelled the third-country national or stateless person to the country of origin or to the third state.
3. After Georgia has given a positive reply to the readmission application or, where appropriate, after expiry of the time limits laid down in Article 11(2), the Georgian authorities, if necessary, shall within three working days, issue the person whose readmission has been accepted with the travel document required for his or her return with a period of validity of up to three months. If Georgia has not, within three working days, issued the travel document, it shall be deemed to accept the use of a standard travel document issued by Iceland for expulsion purposes.
 4. If, for legal or factual reasons, the person concerned cannot be transferred within the period of validity of the travel document that was initially issued, the Georgian authorities shall within three working days extend the validity of the travel document or, where necessary, issue a new travel document with the same period of validity. If Georgia has not, within three working days, issued the travel document, it shall be deemed to accept the use of a standard travel document issued by Iceland for expulsion purposes.

SECTION II

Readmission obligations by Iceland

Article 5

Readmission of own nationals

1. Iceland shall readmit, upon application by Georgia and without further formalities to be undertaken by Georgia other than those provided for in this Agreement, all persons who do not or who no longer, fulfil the conditions in force under the law of Georgia for entry to, presence in, or residence on, the territory of Georgia provided that in accordance with Article 9, it is established that they are nationals of Iceland.
2. Iceland shall also readmit:
 - unmarried children under the age of 18 of the persons mentioned in Paragraph 1 of this Article, regardless of their place of birth or their nationality, unless they have an independent right of residence in Georgia or if the said independent right of residence is held by the other parent who has legal custody of the children concerned;
 - spouses, holding another nationality, of the persons mentioned in Paragraph 1 of this Article, provided they have the right to enter and stay or receive the right to enter and stay in the territory of Iceland unless they have an independent right of residence in Georgia or unless it is demonstrated by Iceland that according to its national legislation the marriage in question is not legally recognised.
3. Iceland shall also readmit persons who in accordance with its legislation have been deprived of, or who have renounced, the nationality of Iceland since entering the territory of Georgia, unless such persons have at least been promised naturalisation by Georgia.
4. After Iceland has given a positive reply to the readmission application or, where appropriate, after expiry of the time limits laid down in Article 11(2), the competent diplomatic or consular representation of Iceland shall, irrespective of the will of the person to be readmitted, within three working days, issue the travel document required for the return of the person to be readmitted with a period of validity of three months. If Iceland has not, within three working days, issued the travel document, it shall be deemed to accept the use of a standard travel document issued by Georgia for expulsion purposes.
5. If, for legal or factual reasons, the person concerned cannot be transferred within the period of validity of the travel document that was initially issued, the competent diplomatic or consular representation of Iceland shall, within three working days, issue a new travel document with a period of validity of the same duration. If Iceland has not, within three working days, issued the travel document, it shall be deemed to accept the use of a standard travel document issued by Georgia for expulsion purposes.

Article 6

Readmission of third-country nationals and stateless persons

1. Iceland shall readmit, upon application by Georgia and without further formalities to be undertaken by Georgia other than those provided for in this Agreement, all third-country nationals or stateless persons who do not, or who no longer, fulfil the conditions in force for entry to, presence in, or residence on, the territory of Georgia provided that in accordance with Article 10 it is established, that such persons:
 - a) hold, at the time of the submission of the readmission application, a valid visa issued by Iceland entering the territory of Georgia directly from the territory of Iceland; or
 - b) hold a residence permit issued by Iceland; or
 - c) illegally and directly entered the territory of Georgia after having stayed on, or transited through, the territory of Iceland.
2. The readmission obligation in Paragraph 1 shall not apply if:
 - a) the third-country national or stateless person has only been in airside transit via an international airport of Iceland; or
 - b) Georgia has issued to the third-country national or stateless person a visa which was used by the person for the entry on the Georgian territory or residence permit before or after entering its territory unless that person is in possession of a visa or residence permit issued by Iceland, which has a longer period of validity; or
 - c) the third-country national or stateless person enjoys a visa free access to the territory of Georgia; or
 - d) the Requested State expelled the third-country national or stateless person to the country of origin or to the third state.
3. After Iceland has given a positive reply to the readmission application or, where appropriate, after expiry of the time limits laid down in Article 11(2), the Icelandic authorities, if necessary, shall within three working days, issue the person whose readmission has been accepted with the travel document required for his or her return with a period of validity of up to three months. If Iceland has not, within three working days, issued the travel document, it shall be deemed to accept the use of a standard travel document issued by Georgia for expulsion purposes.
4. If, for legal or factual reasons, the person concerned cannot be transferred within the period of validity of the travel document that was initially issued, the Icelandic authorities shall within three working days extend the validity of the travel document or, where necessary, issue a new travel document with the same period of validity. If Iceland has not, within three working days, issued the travel document, it shall be deemed to accept the use of a standard travel document issued by Georgia for expulsion purposes.

SECTION III

Readmission procedure

Article 7

Principles

1. The Contracting Parties shall make every effort to return a person referred to in Articles 4 and 6 directly to the country of origin. The provisions of this Paragraph shall not apply to cases in which the accelerated procedure is applicable in accordance with Paragraph 4 of this Article.
2. Subject to paragraph 3 of this Article, any transfer of a person to be readmitted on the basis of one of the obligations contained in Articles 3 to 6 shall require the submission of a readmission application to the competent authority of the Requested State.
3. If the person to be readmitted is in possession of a valid travel document or identity card and, the transfer of such person shall take place without the Requesting State having to submit a readmission application or written notification referred to in Article 12(1), to the competent authority of the Requested State.

The previous Subparagraph shall not prejudice the right of the relevant authorities to verify at the border the identity of the readmitted persons.

4. Without prejudice to paragraph 3 of this Article, if a person has been apprehended by the Requesting State in the border region after having entered illegally and directly from the territory of the Requested State, the Requesting State may submit a readmission application within three working days following this person's apprehension (accelerated procedure).

Article 8

Content of the readmission application

1. To the extent possible, the readmission application is to contain the following information:
 - a) the particulars of the person to be readmitted (e.g. given names, surnames, date of birth, and – where possible – place of birth, and the last place of residence) and, where applicable, the particulars of unmarried children under the age of 18 and/or spouses;
 - b) in case of own nationals, indication of the means with which proof or *prima facie* evidence of nationality will be provided as set out by Annexes 1 and 2 respectively;
 - c) in case of third-country nationals and stateless persons, indication of the means with which proof or *prima facie* evidence of the conditions for the readmission of third-country nationals and stateless persons as provided for by Annexes 3 and 4 respectively;
 - d) photograph of the person to be readmitted;
 - e) fingerprints.
2. To the extent possible, the readmission application shall also contain the following information:
 - a) a statement indicating that the person to be transferred may need help or care, provided the person concerned has explicitly consented to the statement;
 - b) any other protection, security measure or information concerning the health of the person, which may be necessary in the individual transfer case.
3. Without prejudice to Article 7(3), any readmission application shall be in writing and shall use a common form attached as Annex 5 to this Agreement.
4. A readmission application may be submitted by any means of communication including electronic ones e.g. facsimiles, e-mails etc. The Requested Party should confirm receipt of the application as soon as possible but no later than 72 hours after receiving the application.
5. Without prejudice to Article 11(2), a reply to the readmission application will be given in writing.

Article 9

Evidence regarding nationality

1. Proof of nationality pursuant to Article 3(1) and Article 5(1) can be particularly furnished through the documents listed in Annex 1 to this Agreement. If such documents are presented, Georgia or Iceland respectively shall for the purpose of this Agreement, recognise the nationality. Proof of nationality cannot be furnished through false documents.
2. *Prima facie* evidence of nationality pursuant to Article 3(1) and Article 5(1) shall be particularly furnished through the documents listed in Annex 2 to this Agreement, even if their period of validity has expired. If such documents are presented, Georgia or Iceland shall deem for the purpose of this Agreement, the nationality to be established, unless following an investigation and within the time limits laid down in Article 11, the Requested State demonstrates otherwise. *Prima facie* evidence of nationality cannot be furnished through false documents.
3. If none of the documents listed in Annexes 1 or 2 can be presented, the competent diplomatic and consular representations of the Requested State shall, upon a request included in the readmission application by the Requesting State, and irrespective of the will of the person to be readmitted, make arrangements to interview the person, within seven working days from the requesting day, in order to establish his or her nationality.

Article 10

Evidence regarding third-country nationals and stateless persons

1. Proof of the conditions for the readmission of third-country nationals and stateless persons laid down in Article 4(1) and Article 6(1) shall be particularly furnished by means of evidence listed in Annex 3 to this Agreement. Proof of the conditions for the readmission cannot be furnished through false documents.

2. *Prima facie* evidence of the conditions for the readmission of third-country nationals and stateless persons laid down in Article 4(1) and Article 6(1) shall be particularly furnished through the means of evidence listed in Annex 4 to this Agreement; it cannot be furnished through false documents. Where such *prima facie* evidence is presented, Georgia and Iceland shall deem the conditions to be established, unless following an investigation and within the time limits laid down in Article 11, the Requested State demonstrates otherwise.
3. The unlawfulness of entry, presence or residence shall be established by means of the travel documents of the person concerned in which the necessary visa or other residence permit for the territory of the Requesting State are missing. A written statement by the Requesting State that the person concerned has been found not having the necessary travel documents, visa or residence permit shall likewise provide *prima facie* evidence of the unlawful entry, presence or residence.

Article 11

Time limits

1. The application for readmission must be submitted to the competent authority of the Requested State within a maximum of six months after the Requesting State's competent authority has gained knowledge that a third-country national or a stateless person does not or no longer, fulfil the conditions in force for entry, presence or residence.
Where there are legal or factual obstacles to the application being submitted in time, the time limit shall, upon request by the Requesting State, be extended but only until the obstacles have ceased to exist.
2. A readmission application must be replied to in writing:
 - within five working days if the application has been made under the accelerated procedure (Article 7(4));
 - without undue delay, and in any event within a maximum of 12 calendar days in all other cases, where there are legal or factual obstacles to the application being replied to in time, the time limit may, upon request and giving reasons, be extended up to 25 calendar days.
This time limit begins to run with the date of receipt of the readmission request. If there was no reply within this time limit, the transfer shall be deemed to have been agreed to.
Reply to a readmission application may be submitted by any means of communication including electronic ones e.g. facsimiles, e-mails etc.
3. After agreement has been given or, where appropriate, after expiry of the time limits laid down in Paragraph 2 of this Article, the person concerned shall be transferred within three months. On request of the Requesting State, this time limit may be extended up to six months to deal with legal or practical obstacles.
4. Reasons shall be given in writing for the refusal of a readmission request.

Article 12

Transfer modalities and modes of transportation

1. Without prejudice to Article 7(3), before returning a person, the competent authorities of the Requesting State shall notify in writing at least 3 working days in advance the competent authorities of the Requested State regarding the transfer date, border crossing point, possible escorts and other information relevant to the transfer.
2. Transportation may take place by air, land or sea. Return by air shall not be restricted to the use of the national carriers of the Contracting Parties and may take place by using scheduled or charter flights. In the event of escorted returns, such escorts shall not be restricted to authorised persons of the Requesting State, provided that they are authorised persons by Georgia or Iceland.

Article 13

Readmission in error

The Requesting State shall take back any person readmitted by the Requested State if it is established, within a period of three months after the transfer of the person concerned, and within 12 months in case of third-country nationals or stateless persons, that the requirements laid down in Articles 3 to 6 of this Agreement are not fulfilled.

In such cases, and with the exception of all transport costs of the person in question which shall be borne by the Requesting State as referred to in the previous Paragraph, the procedural provisions of this Agreement shall apply *mutatis mutandis* and all available information relating to the actual identity and nationality of the person to be taken back shall be provided.

SECTION IV
Transit operations
Article 14

Transit principles

1. The Contracting Parties should address to the transit of third-country nationals or stateless persons in a case where such persons cannot be returned to the State of destination directly.
2. The Requested State shall allow the transit of third-country nationals or stateless persons if the Requesting State so requests, if the onward journey in possible other States of transit and the readmission by the State of destination is assured.
3. Transit can be refused by the Contracting Parties:
 - a) if the third-country national or the stateless person runs a real risk of being subjected to torture or to inhuman or degrading treatment or punishment or the death penalty or of persecution because of his or her race, religion, nationality, membership of a particular social group or political conviction in the State of destination or another State of transit; or
 - b) if the third-country national or the stateless person shall be subject to criminal sanctions in the Requested State or in another State of transit; or
 - c) on grounds of public health, national security, public order or other national interests of the Requested State.
4. The Contracting Parties may revoke any authorisation issued if circumstances referred to in Paragraph 3 of this Article subsequently arise or come to light which stand in the way of the transit operation, or if the onward journey through possible States of transit or the readmission by the State of destination is no longer assured. In this case, the Requesting State shall take back the third-country national or the stateless person, as necessary and without delay.

Article 15

Transit procedure

1. An application for transit operations must be submitted to the competent authority of the Requested State in writing and is to contain the following information:
 - a) type of transit (by air, sea or land), possible other States of transit and intended final destination;
 - b) the particulars of the person concerned (e.g. given name, surname, maiden name, other names used/by which known or aliases, date of birth, sex and – where possible – place of birth, nationality, language, type and number of travel document);
 - c) envisaged border crossing point, time of transfer and possible use of escorts;
 - d) a declaration that in the view of the Requesting State the conditions pursuant to Article 14(2) are met, and that no reasons for a refusal pursuant to Article 14(3) are known of.A common form to be used for transit applications is attached as Annex 6 to this Agreement. A transit application may be submitted by any means of communication including electronic ones e.g. facsimiles, e-mails etc.
2. The Requested State shall, within five working days after receipt of the application and in writing, inform the Requesting State of the admission, confirming the border crossing point and the envisaged time of admission, or inform it of the admission refusal and of the reasons for such refusal. If there was no reply within five working days the transit shall be deemed to have been agreed to.
Reply to a transit application may be submitted by any means of communication including electronic ones e.g. facsimiles, emails etc.
3. If the transit operation takes place by air, the person to be readmitted and possible escorts shall be exempted from having to obtain an airport transit visa.

4. The competent authorities of the Requested State shall, subject to mutual consultations, assist in the transit operations, in particular through the surveillance of the persons in question and the provision of suitable amenities for that purpose.

SECTION V

COSTS

Article 16

Transport and transit costs

Without prejudice to the right of the Competent Authorities to recover the costs associated with the readmission from the person to be readmitted including the persons referred to in Article 3(2) and 5(2) or third parties, all transport costs incurred in connection with readmission and transit operations pursuant to this Agreement as far as the border crossing point of the Requested State for requests under Sections I and II of the Agreement; or as far as the border of the State of final destination for requests under Section IV of the Agreement shall be borne by the Requesting State.

SECTION VI

DATA PROTECTION AND NON-AFFECTION CLAUSE

Article 17

Data Protection

The communication of personal data shall only take place if such communication is necessary for the implementation of this Agreement by the Competent Authorities of Georgia or Iceland as the case may be. The processing and treatment of personal data in a particular case shall be subject to the domestic laws of Georgia and Iceland. Additionally the following principles shall apply:

- a) personal data must be processed fairly and lawfully;
- b) personal data must be collected for the specified, explicit and legitimate purpose of implementing this Agreement and not further processed by the communicating authority nor by the receiving authority in a way incompatible with that purpose;
- c) personal data must be adequate, relevant and not excessive in relation to the purpose for which they are collected and/or further processed; in particular, personal data communicated may concern only the following:
 - the particulars of the person to be transferred (e.g. given names, surnames, any previous names, other names used/by which known or aliases, sex, civil status, date and place of birth, current and any previous nationality);
 - passport, identity card or driving licence (number, period of validity, date of issue, issuing authority, place of issue);
 - stop-overs and itineraries;
 - other information needed to identify the person to be transferred or to examine the readmission requirements pursuant to this Agreement;
- d) personal data must be accurate and, where necessary, kept up to date;
- e) personal data must be kept in a form which permits identification of data subjects for no longer than is necessary for the purpose for which the data were collected or for which they are further processed;
- f) both the communicating authority and the receiving authority shall take every reasonable step to ensure as appropriate the rectification, erasure or blocking of personal data where the processing does not comply with the provisions of this Article, in particular because those data are not adequate, relevant, accurate, or they are excessive in relation to the purpose of processing. This includes the notification of any rectification, erasure or blocking to the other Party;
- g) upon request, the receiving authority shall inform the communicating authority of the use of the communicated data and of the results obtained there from;
- h) personal data may only be communicated to the competent authorities. Further communication to other bodies requires the prior consent of the communicating authority;
- i) the communicating and the receiving authorities are under an obligation to make a written record of the communication and receipt of personal data.

Article 18

Non-affected clause

1. This Agreement shall be without prejudice to the rights, obligations and responsibilities of the Contracting Parties arising from International Law including from international conventions to which they are party, in particular:
 - the Convention of 28 July 1951 on the Status of Refugees as amended by the Protocol of 31 January 1967 on the Status of Refugees,
 - the European Convention of 4 November 1950 for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms,
 - the Convention of 10 December 1984 against Torture and other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment,
 - international conventions on extradition and transit,
2. Nothing in this Agreement shall prevent the return of a person under other formal or informal arrangements.

SECTION VII

IMPLEMENTATION AND APPLICATION

Article 19

Joint readmission committee

1. The Contracting Parties shall provide each other with mutual assistance in the application and interpretation of this Agreement. To this end, they may set up a joint readmission committee (hereinafter referred to as “the committee”) which will, in particular, have the task:
 - a) to monitor the application of this Agreement;
 - b) to address issues arising out of the interpretation or application of the provisions in this Agreement;
 - c) to recommend amendments to this Agreement and its Annexes.
2. The committee shall meet where necessary at the request of one of the Contracting Parties.
3. Disputes which cannot be resolved by the committee shall be settled through consultations between the Contracting Parties.

Article 20

Implementing Provisions

1. The Contracting Parties shall notify each other within 30 calendar days from the date of entry into force of the Agreement through diplomatic channels of the competent authorities, their contact data and border crossing points.
2. The Contracting Parties shall immediately notify each other through diplomatic channels of any changes in competent authorities, their contact data and border crossing points in paragraph 1 of this Article.
3. All communication between the Contracting Parties shall be in English.
4. On request of Georgia or Iceland, Georgia and Iceland shall draw up an implementing Protocol which shall, inter alia, cover rules on:
 - a) conditions for escorted returns, including the transit of third-country nationals and stateless persons under escort;
 - b) means and documents additional to those listed in the Annexes 1 to 4 to this Agreement;
 - c) the modalities for readmission under the accelerated procedure;
 - d) the procedure for interviews.

Article 21

Amendments and additions

Amendments and additions may be introduced to the Agreement upon mutual consent of the Parties, which shall be drawn up in the form of separate protocols, which shall form an integral part of this Agreement, and enter into force in accordance with Article 23 of this Agreement.

SECTION VIII
FINAL PROVISIONS

Article 22

Territorial application

This Agreement shall apply to the territory of Georgia and to the territory of Iceland.

Article 23

Entry into force, duration and termination

1. This Agreement shall be ratified or approved by the Contracting Parties in accordance with their respective procedures.
2. This Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the date on which the Contracting Parties notify each other that the procedures referred to in the first Paragraph of this Article have been completed.
3. This Agreement is concluded for an unlimited period.
4. Each Contracting Party may denounce this Agreement by officially notifying the other Contracting Party. This Agreement shall cease to apply six months after the date of such notification.

Article 24

Annexes

Annexes 1 to 6 shall form an integral part of this Agreement.

Done in New York on 22 September 2017, in duplicate in the, Icelandic, Georgian and English languages, each text being equally authentic. In case of divergence between authentic language versions, the English language version shall prevail.

On behalf of Iceland
Guðlaugur Þór Þórðarson

On behalf of Georgia
Mikheil Janelidze

ANNEX 1

**Common list of documents the presentation of which is considered
as proof of nationality
(Articles 3(1), 5(1) and 9(1))**

- passport of any kind (national passports, diplomatic passports, service passports, collective passports and surrogate passports including children's passports),
- identity card (including temporary and provisional ones),
- citizenship certificates and other official documents that mention or clearly indicate citizenship.

ANNEX 2

**Common list of documents the presentation of which is considered
as *prima facie* evidence of nationality
(Articles 4(1), 6(1) and 10(2))**

- documents listed in Annex 1 whose validity has expired more than 6 months ago,
- photocopies of any of the documents listed in Annex 1 to this Agreement,
- driving licenses or photocopies thereof,
- birth certificates or photocopies thereof,
- company identity cards or photocopies thereof,
- statements by witnesses,
- statements made by the person concerned and language spoken by him or her, including by means of an official test result,
- any other document which may help to establish the nationality of the person concerned;
- service cards and military identity cards,
- seaman's books and skippers' service cards,
- Confirmation of identity as a result of a search carried out in the Visa Information System (VIS).

ANNEX 3

**Common list of documents which are considered as proof of the conditions
for the readmission of third-country nationals and stateless persons
(Articles 4(1), 6(1) and 10(1))**

- visa and/or residence permit issued by the Requested State,
- entry/departure stamps or similar endorsement in the travel document of the person concerned or other evidence of entry/departure (e.g. photographic).

ANNEX 4

Common list of documents which are considered as *prima facie* evidence of the conditions for the readmission of third-country nationals and stateless persons (Articles 4(1), 6(1) and 10(2))

- description issued by the relevant authorities of the Requesting State, of place and circumstances under which the person concerned has been intercepted after entering the territory of that State,
- information related to the identity and/or stay of a person which has been provided by an international organisation (e.g. UNHCR),
- reports/confirmation of information by family members, travelling companions, etc.,
- statement by the person concerned,
- information showing that the person concerned has used the services of a courier or travel agency,
- official written account of statements made, in particular, by border authority staff and other witnesses who can testify to the person concerned crossing the border,
- official written account of a statement by the person concerned in judicial or administrative proceedings,
- documents, certificates and bills of any kind (e.g. hotel bills, appointment cards for doctors/dentists, entry cards for public/private institutions, car rental agreements, credit card receipts etc.) which clearly show that the person concerned stayed on the territory of the Requested State,
- named tickets and/or passenger lists of air, train, coach or boat passages which show the presence and the itinerary of the person concerned on the territory of the Requested State.

ANNEX 5

[Emblem of Iceland]

[Emblem of Georgia]

.....
(Designation of requesting authority)

.....
(Place and date)

Reference:

To:

.....

.....

.....

(Designation of requested authority)

- ACCELERATED PROCEDURE (Article 7(3))
- INTERVIEW REQUEST (Article 9(3))

READMISSION APPLICATION
pursuant to Article 8 of the Agreement between
Georgia and Iceland
on the readmission of persons residing without authorisation

A. PERSONAL DETAILS

1. Full name (underline surname):

.....

2. Maiden name:

.....

3. Date and place of birth:

.....

4. Sex and physical description (height, colour of eyes, distinguishing marks etc.):

.....

5. Also known as (earlier names, other names used/by which known or aliases):

.....

6. Nationality and language:

.....

7. Civil status: married single divorced widowed

If married: name of spouse

.....

Names and age of children (if any)

.....

8. Last address in the requested State:

.....

B. PERSONAL DETAILS OF SPOUSE (IF APPROPRIATE)

1. Full name (underline surname):

.....

2. Maiden name:

.....

3. Date and place of birth:

.....

4. Sex and physical description (height, colour of eyes, distinguishing marks etc.):

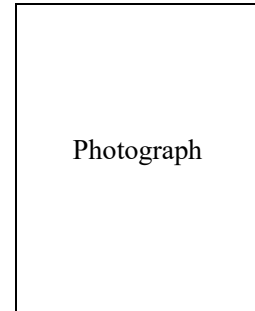
.....

5. Also known as (earlier names, other names used/by which known or aliases):

.....

6. Nationality and language:

.....



C. PERSONAL DETAILS OF CHILDREN (IF APPROPRIATE)

1. Full name (underline surname):

.....

2. Date and place of birth:

.....

3. Sex and physical description (height, colour of eyes, distinguishing marks etc.):

.....

4. Nationality and language:

.....

D. SPECIAL CIRCUMSTANCES RELATING TO THE TRANSFEREE

1. State of health (e.g. possible reference to special medical care; Latin name of contagious disease):

.....

2. Indication of particularly dangerous person (e.g. suspected of serious offence; aggressive behaviour):

.....

E. MEANS OF EVIDENCE ATTACHED

1.
(Passport No.)	(date and place of issue)

.....
(issuing authority)	(expiry date)

2.
(Identity card No.)	(date and place of issue)

.....
(issuing authority)	(expiry date)

3.
(Driving licence No.)	(date and place of issue)

.....
(issuing authority)	(expiry date)

4.
(Other official document No.)	(date and place of issue)

.....
(issuing authority)	(expiry date)

F. OBSERVATIONS

.....

.....

.....

.....

(Signature) (Seal/stamp)

ANNEX 6

[Emblem of Iceland]

[Emblem of Georgia]

.....
(Designation of requesting authority)

.....
(Place and date)

Reference

.....
To
.....
.....

.....
(Designation of requested authority)

TRANSIT APPLICATION
pursuant to Article 15 of the Agreement between
Georgia and Iceland
on the readmission of persons residing without authorization

A. PERSONAL DETAILS

1. Full name (underline surname):

.....

2. Maiden name:

.....

3. Date and place of birth:

.....

4. Sex and physical description (height, colour of eyes, distinguishing marks, etc.):

.....

5. Also known as (earlier names, other names used/by which known or aliases):

.....

6. Nationality and language:

.....

7. Type and number of travel document:

.....

B. Transit OPERATION

1. Type of transit:

by air

by land

by sea

2. State of final destination:

.....

3. Possible other states of transit:

.....

4. Proposed border crossing point, date, time of transfer and possible escorts:

.....

.....

.....

.....

.....

5. Admission guaranteed in any other transit State and in the State of final destination
(Article 14, paragraph 2)

yes

no

6. Knowledge of any reason for a refusal of transit (Article 14 paragraph 3):

yes

no

C. OBSERVATIONS

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

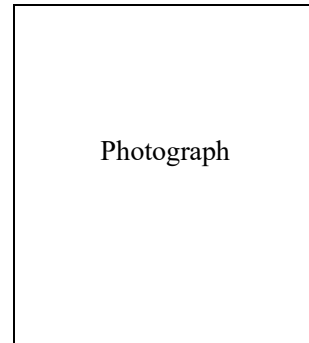
.....

.....

.....

.....

(Signature) (Seal/stamp)



Joint Declaration on Article 7(1)

The Parties agree that in order to demonstrate ‘every effort to return a person referred to in Articles 4 and 6 directly to the country of origin’, the Requesting State, while submitting a readmission application to the requested State, should at the same time submit a readmission application also to the country of origin. The requested State shall reply within the time limits mentioned in Article 11(2). The Requesting State informs the requested State if a positive reply to the readmission application has been received from the country of origin in the meantime. In case where the country of origin of the person in question could not be determined and therefore a readmission application could not be submitted to the country of origin, the reasons of this situation should be stated in the readmission application which will be submitted to the Requested State.

C-deild – Útgáfud.: 7. október 2021